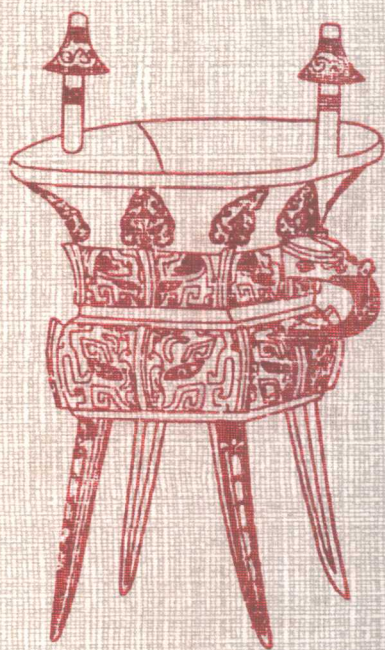


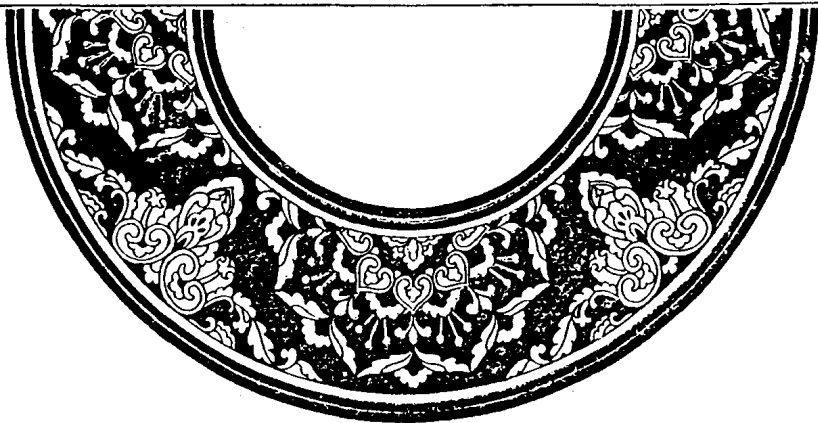
民俗臺灣

(第四輯)

民俗臺灣雜誌一九四三—一九四五年
原刊本日文版 主編金關丈夫
發行四十期
蒐集有關台灣民俗文物資料寶庫



林川夫 主編



民
俗
台
灣

ISBN 957-35-0102-3



9 789573 501022

ISBN 957-35-000-0



9 789573 500001

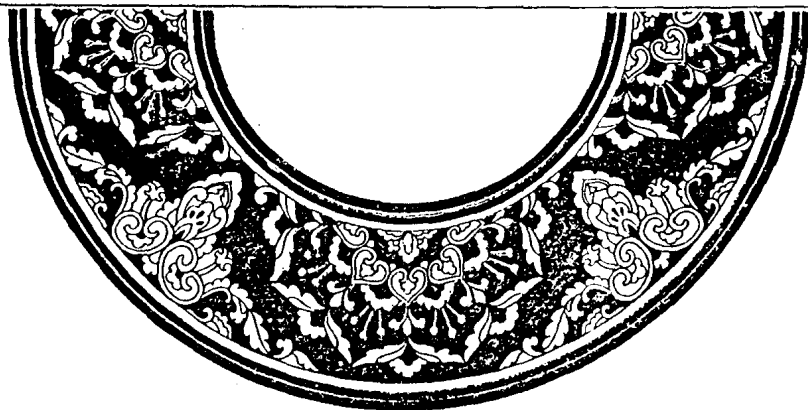
民俗台灣【第四輯】

主編	林川夫
發行人	林聰富
出版社	武陵出版有限公司
地址	台北市新生南路3段19巷19號
電話	3638329 • 3630730
郵撥帳號	0105063-5 <FAX>3621183
法律顧問	王味爽律師
地址	台北市羅斯福路2段1號11樓
電話	3960762 • 3960782
印刷者	上英印刷股份有限公司
裝訂者	忠信裝訂廠
登記證	局版臺業字第1128號
初版	中華民國七十九年五月

版權所有 • 翻印必究

定價 250 元

●缺頁或裝訂錯誤可隨時更換●



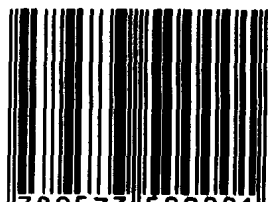
民
俗
台
灣

ISBN 957-35-0102-3



9 789573 501022

ISBN 957-35-000-0



9 789573 500001



序言

台灣子弟·回饋本土

◎林文義

十多年前，林川夫從中央山脈背後的花蓮來到紅塵紛雜的台北。

彼時，二十出頭，擅於以散文形態呈露東台灣自然景象的林川夫，在當時充滿虛無迷霧的台灣文壇，是一個創作異數。

本名林聰富的林川夫，以「森林記事」系列的散文陸續在聯合報副刊以極恢宏的版面發表；在呢喃疲軟的衆多文學作品中，林川夫以優美而雋永的筆觸描述他的鄉莊生涯，讀來令人深感清新不俗。

來到台北，林川夫在出版社工作了一段時間，他內心有他未來行事的打算，慢慢熟稔了編輯、發行、印刷等作為出版人的養成研習，也決定自己創業。

那時，「皇冠」已為他出版了一本散文集「森林記事」，被文學同儕公認是一本很紮實的好書，卻在浩瀚的書海中像一球泡沫，並未引起讀者太多的眷愛。在散文創作期間，也同時兼及小說，他的小說一如他的筆名「川夫」，有著濃厚的日本氣息，像「流轉」、「地獄之火」；這些至今仍未結集的小說，很接近芥川龍之介的風格，想見他受了芥川不小的影響。

他準備了二十萬元，開創了「武陵」出版社，懷著雄心與理想，更多的是難以忘情的文學之夢，他推出了「武陵」的第一批文學叢書，裡面唯一的散文是他「森林記事」的新版本，他改了一個新的書名「峽壁渡河散記」。這本書與其他幾本文學創作並沒有讓「武陵」一舉成名，反而讓林川夫差點就翻不了身，嚴肅的文學創作在面臨逐漸走向消費型的社會，宛如脆弱的玻璃，稍加碰撞就碎落了一地。

他沒有氣餒，初次的慘痛歷練毋寧是交了昂貴的學費，他開始將自己的角色予以釐清，在理想裡，他

是作家林川夫，在現實中，他是出版人林聰富。有了這樣的認清，他開始心思敏銳的昂首向前了。

引進了日本俠客小說使林川夫原本危機四伏的出版事業整個扭轉了過來，他接納了名設計家黃華成的理念，包裝了日本俠客小說，推出後讓原本沈寂的出版市場為之視野一亮——佐佐大小次郎、丹下佐膳柳生一族的陰謀：林川夫騎著一部二手本田機車，自己收帳、跑印刷廠，自然是另一種生命的辛酸與平實。

此後幾年，林川夫的「武陵」出版了數百種「實用」的叢書，尤其是有關易經、命理の書籍，讓他在出版市場縱橫來去，似乎林川夫真的找到他當年所許諾，而選擇的出版之路了。

但林川夫私下常和幾位多年文壇的知交感慨的提及，出了那麼多的書，固然帶給「武陵」極佳的獲利，但他內心深處一直難以忘懷他十年前拼力於出版，而捨棄的文學創作。另一方面，他幾年來，默默的穿梭在歐美東亞的書肆之間，出版的敏銳觸角，讓他驚覺，有關台灣近代的史料，無論在島內島外，竟然是那般的稀少。

他開始決定出版一系列有關台灣近代史的書籍，保存得最為完妥的竟然是日本，這個四十年前，殖民台灣五十年的扶桑三島。

他在日本找到了一套「民俗台灣」全集，視若珍寶的帶了回來。「民俗台灣」是台灣光復前，由一群專研台灣風土民俗的學者、作家如擅於木刻版畫的立名鐵臣，工於編織技藝的顏水龍等人所參予的一本民俗雜誌，對於有關台灣的信仰、民間戲曲、年節慶典乃至於童歌民謠、街坊吃食都有十分詳盡的記載。

四十年來，不少有心的台灣學者及作家在舊書舖費心的收集，皆是斷簡殘篇，無法全數湊齊，殊為遺憾。林川夫終於下決心，將這套完整的「民俗台灣」重新編輯翻譯。

這是一個在出版事業卓然有成的台灣子弟，對於台灣鄉土最實質的回饋，林川夫這件事做得極有意義！他讓散失已久的「民俗台灣」重新出土，讓疏於台灣歷史的新一代台灣人，從這套書去溫習昔日先人在過去生命中那種樸實的失去歲月。

林川夫，他已經知道未來，他要做的是什麼了。





目錄

• 民 俗 台 灣 •

1	蘭陽民話	11
2	煮食、炊粿、捕粽、醃豆油	19
3	柴屐	28
4	士林之地名	30
5	出嗣字	32
6	金魅	37
7	雷公的傳說	41
8	有關汝食飽未	43
9	待嫁女兒心	49
	拉青（拖青）與八卦篩	52

• 民 俗 台 灣 •

目 錄

10	春天與長衫（旗袍）	56
11	做月內（坐月子）	58
12	點心以及新春的食品	61
13	掠猿（捉猴子）	69
14	台灣婦女的髮飾	72
15	關於小孩的俚語・諺語	76
16	再婚者手記	88
17	教養小孩的方法	92
18	本島女性罵人的話	96
	台灣民間故事	98



目錄

• 民俗台灣 •

有關身體的俚語	26	161
台灣童詞抄續	26	155
童謎	25	146
台灣兒童的惡作劇	25	139
民藝解說	24	135
台灣民俗圖繪	23	133
服飾	22	131
台灣人形劇的種種	21	122
對台灣人形劇的感想	20	120
我所見的台灣人形劇	20	116
台灣布袋戲隨筆	19	108



• 民俗台灣 •

目錄

雞肋集	212
35 關於台灣民房的型式	206
34 台灣的兒童遊戲	196
噴田蛤仔	195
33 寺廟遊記	193
32 台灣人之姓名趣譚	191
31 廈門的石頭與驅邪	186
30 納鞋底	184
29 新村莊的建設	180
28 淡水河的民船	165
27	



目錄

• 民 俗 台 灣 •

花	44	台灣的情婦及其他	36
.....			224
261			
台灣的情婦			
.....			
250			
43	民藝解說		
			
	248		
42	台灣民俗圖繪		
			
	244		
41	椅仔姑考(下)		
			
	239		
40	椅仔姑考(上)		
			
	236		
39	台南年中行事記補遺		
			
	233		
38	台灣的風箏		
			
	229		
37	神籤		
			
	226		



• 民俗台灣 •

盛裝的上衣	45	265
男子禮服		268
幼兒的上衣		270
46 民俗採訪	272	
47 白色的馬	282	
其他		
48 台灣的象棋	286	
49 台灣皮影戲見聞錄	289	
台灣的人形影畫	292	
對台灣影戲的印象	293	
具衝擊性的台灣人形劇	294	
50 我所看到的台灣人形劇	296	
「台灣人形戲」偶感	303	

1

蘭陽民話

◎賴氏金花

員外娘

古時候，有個員外，其妻員外娘是個心地不善良的女人，因看不順婢女，便百般加以為難虐待。一天因自己的小孩週歲而做了紅龜粿來慶祝，她又想趁此來虐待婢女，便給她一個本不想給的紅龜粿，並交給她很多洞的藍子要她去挑水，說如果不挑滿水回來便要打她。婢女無奈，只得挑起籃子，無心去吃那紅龜粿，舉起笨重腳步邊哭邊走。

沒走多遠便碰見了一個衣衫襤褸的乞丐。因為乞丐非常溫柔的問她：「妳到底因為什麼事在哭？」婢女便詳細的告訴她。乞丐看到她手上的紅龜粿又說：「妳那紅龜粿好像很好吃，能不能給我？」婢女毫不可惜地很高興便給了他。

乞丐想試探她的真意，便馬上將那紅龜粿吃掉。看她沒有絲毫可惜的樣子，便放心的說下去：「妳想不想變得漂亮？」沒等婢女回答，婢女身上穿的髒衣服隨即變得閃閃發亮，臉蛋也美麗起來，連那滿是洞的藍子也讓人不敢相信已變為好的了。這意外事件使婢女十分吃驚，趕忙想向乞丐道謝而四週一看，乞丐早已消失不知去向（這乞丐其實是仙人想試探她的心變成的模樣）。

婢女高興得精神百倍的挑了水想馬上回家讓員外娘瞧而急忙趕路。

瞧見了這情形的員外娘也委實大為吃驚，應該不能挑水的……臉又變得那麼美，便問其理由。員外娘為了也想變得貌美而學著婢女，手裡拿著一個紅龜粿，挑著有洞的籃子沿著婢女走過的路哭著哭著往前走，於是出現像婢女話裡所講的乞丐。員外娘越發哭得大聲，乞丐像先前一樣的問：「妳為什麼哭哭啼啼？能不能把紅龜粿給我？」（這乞丐是先前遇到婢女的那個仙人。）員外娘心中暗喜不覺說聲：「好的」。

仙人知道員外娘心地不好，便告訴她說。「如果妳想變得貌美，今天回去就趕緊閉關在黑暗的房間七日七夜便會變得很美的。」因員外娘關在房間裡七天七晚不出來，婢女深為可疑而在剛好七日七夜後打開房門一看，由裡面跑出來七隻猴子。（這是由員外娘變成的猴子，因關閉七日七夜才變成了七隻。）

從此之後，在婢女要做飯的時刻，七隻猴子便爬上灶上去妨礙她，使她深感為難。於是先前的那位仙人便又出現了，教她說：「下次在猴子要出現的時刻，把火叉燒紅放在灶上猴子必會吃驚而逃走。」婢女依照仙人的話做，猴子果然又出現了，爬上灶上又想搗蛋便聚然地坐在火叉上。

據說每隻猴子的屁股都被燒得紅紅而發出慘叫，因懼怕再次遇到這種事而逃入山上的樹林去了。猴子屁股紅是這時候被燒成的。

虎 姑 婆

從前，在某一深山裡住著母女三人，雖然是單獨一家的簡陋住屋，每天倒也過著平安無事的日子。

有一天，母親為了非一個人去不可的事而下山去了。雖然住慣了的山，但因一片寂靜，留下來的二個女兒加倍的感到非常的寂寞而相互貼近身體坐著。這時隱約地聽到了敲門的聲音。二人凜然豎起耳朵再聽時，敲門的聲音越來越響。心中害怕而打開門一看，門口站立著一個白髮老嫗。二人雖然感到害怕，但因老婆婆笑容可掬的說：「我是妳們的伯母」，這才放下心來。

特別感到高興的是妹妹，因正感到寂寞便湊巧的來了一個人而盡情的鬧著玩。不過年紀大的還是年紀大，姊姊深感到來人的可疑。

確實未曾聽過有伯母的事而深感不解，但似胸有成竹而裝著無事的樣子。

其夜老婆婆邀姊姊一起洗澡，但姊姊加以拒絕而一個人入浴。妹妹年紀尚小不懂事，便馬上答應與老婆一同入浴，因姊姊不肯一齊來而使老婆婆深深地感到惋惜。當就寢時又起了爭鬧，妹妹無論如何都要和老婆婆一起睡，任姊怎樣去勸止她，她都不聽。

終於姊姊也就順從了她。

就寢後，姊姊忽然被一種聲音吵醒。感到可疑便走近妹妹那裡一看，妹妹用棉被蒙蓋住頭而不見身體。老婆婆坐在其旁好像在啃吃著什麼東西時，老婆婆不客氣的瞪著姊姊說：「我在吃生

菱，小孩子是不可以吃的。」

「可是，給我一支嘛！」因拗不過姊姊而老婆婆便遞了一支給她。姊姊接到手一看便吃了一驚，那是妹妹的一隻手指，不過聰明的姊姊裝著無事的樣子，強抑住了驚愕。

然後向老婆婆說要上廁所，便悄悄地將瓶子裝滿水，用繩子吊在尿桶上方，讓水慢慢的滴落假裝在小便，自己便偷偷的溜出去，爬上了屋前井旁的大茄苳樹上去。

虎姑婆覺得姊姊在廁所裡太久，但聽到廁所裡有滴落的水聲，以為姊姊還在廁所裡便放心了。可是怎麼等都不見人出來，終於忍不住到廁所去看過究竟。啊！這是怎麼一回事呢？裡面空無人影而只吊著一隻瓶子。虎姑婆慌忙的找遍了屋內，可是怎麼找也找不到人。她認為一定是藏在外頭，可是見不到半個人影，感到口渴的虎姑婆便望了望井底。

井底倒映著樹與樹上的人影。她便仰頭一看，看到了那一動都不敢動的姊姊躲在那樹上，這下虎姑婆樂極了。

她想爬上樹去又爬不上，連跳帶撲還是沒有辦法，只得用牙齒去啃著樹皮。樹上的姊姊身感危險便向虎姑婆喊叫著說：「老婆婆，老婆婆，請不要那樣拼命的啃著樹皮，我馬上就要讓你吃了，無論如何請聽我最後的請求，請妳煮一鍋油給我。」虎姑婆聽了喜出望外的趕緊跑進廚房去，用那笨拙的一雙手去把油煮開。

不一會兒，因油煮沸了便把它提到樹下來，用長竹竿前端吊掛著遞給了樹上的姊姊。然後她向上張著大口等那樹上的人吞食沸油後，掉下來時把她吞嚥掉。樹上姊姊假裝要喝油而凝視著虎